

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Mission Berlin 01 – Κακά ξυπνητούρια

Η αποστολή της Άννας είναι να σώσει τη Γερμανία από μια καταστροφή. Πρέπει να λύσει το αίνιγμα και να φυλάγεται από τους άγνωστους με τα μηχανάκια. Της απομένουν 130 λεπτά. Αλλά ποιο είναι το πρώτο της στοιχείο;

Η Άννα ξυπνάει στο δωμάτιο 14 ενός γερμανικού ξενοδοχείου. Ένας αστυνόμος κατευθύνεται στο δωμάτιό της. Ο αστυνόμος Ogor συστήνεται και εξηγεί ότι στο δωμάτιο 40 δολοφονήθηκε ένας ένοικος του ξενοδοχείου. Στον καθρέφτη του μπάνιου βρίσκει ένα σκοτεινό μήνυμα: „In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik“. Η Άννα ακολουθεί τον αστυνόμο στο λόμπι για την κατάθεση, αλλά τι σημαίνουν το μυστηριώδες μήνυμα και το παλιό χαλασμένο μουσικό κουτί που η Άννα βρήκε στο δωμάτιό της;

#### Manuskript der Episode

##### INTRODUCTION

###### COMPUTER:

Αποστολή Βερολίνο, 9 Νοεμβρίου 2006, δέκα η ώρα το πρωί (Computer wird eingeschaltet). Καλώς ήρθατε στο Βερολίνο. Ποιόν θέλεις για ήρωά σου; Καλώς ήρθατε στο Βερολίνο. Ποιόν θέλεις για ήρωά σου;

###### ANNA UND DIE ANDEREN AVATARE:

Γεια, είμαι η Εύα. Γεια, είμαι ο Ντάνιελ. Γειά σου, είμαι η Άννα, παίζεις μαζί μου; Μμμ, ναι, μου φαίνεται θα πάρω την Άννα.

###### COMPUTER:

Εντάξει. Διάλεξες την Άννα. Αποστολή Βερολίνο. Η Γερμανία βρίσκεται σε κίνδυνο. Μόνο εσύ μπορείς να αποτρέψεις την καταστροφή. Διαλεύκανε το μυστικό και λύσε το αίνιγμα. Πρόσεχε τα μηχανάκια, αλλιώς χάθηκες! Βήμα πρώτο: βρες την πρώτη ένδειξη. Έχεις στη διάθεσή σου 130 λεπτά και 3 ζωές.

##### SITUATION 1 – Im Hotel

###### SPIELER:

Άννα, σήκω!

###### ANNA:

Ναι;

###### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**REZEPTIONIST:**

Guten Morgen! Hier ist die Rezeption. Entschuldigen Sie bitte, dass ich Sie störe, ich ...hm...

**ANNA:**

Πώς παρακαλώ;

**REZEPTIONIST:**

Hier ist die Rezeption. Verstehen Sie mich?

**ANNA:**

ρεσεψιόν;

**REZEPTIONIST:**

Ja. Entschuldigen Sie bitte, ein Kommissar Ogur möchte Sie sprechen.

**ANNA:**

Εγώ...Εγώ δεν σας καταλαβαίνω. Δεν μιλάω γερμανικά.

**REZEPTIONIST:**

Ach so, ... hm. Also die Polizei, the police, ist hier im Hotel. Die Kriminalpolizei. Und der Kommissar Ogur ...

**ANNA:**

Η αστυνομία...πώς; Εννοείτε ένας αστυνόμος; Kommissar...

**REZEPTIONIST:**

Ja, ja, Kommissar Ogur. Er kommt jetzt zu Ihnen, verstehen Sie? ... Zimmer vierzehn, Herr Kommissar, 1. Stock links. ... Hallo, hören Sie mich? Do you hear me? Der Kommissar kommt.

### DECODAGE 1

**SPIELER:**

Der Kommissar kommt. Γρήγορα Άννα, σήκω! Μου φαίνεται ότι θα έχεις σε λίγο επίσκεψη!

**ANNA:**

Ένας αστυνόμος;

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**SPIELER:**

Βρίσκεται κιόλας καθ' οδόν για το «δωμάτιο δεκατέσσερα!» Αυτό δεν είναι το δικό σου, ή όχι; Δωμάτιο 14.

**ANNA:**

Εε...για περίμενε, μια στιγμή...14, vierzehn, ... ναι, αυτό είναι, είναι το 14.

**SPIELER:**

Στάσου μια στιγμή. Πάρε αυτό το αντικείμενο, εκεί, πάνω στο κομοδίνο σου.

**ANNA:**

Ναι, φυσικά. Ένα παλιό μουσικό κουτί. ... Αλλά είναι σπασμένο.

**SPIELER:**

Έλα, κρύψε γρήγορα το μουσικό κουτί και άνοιξε την πόρτα!

### SITUATION 2 – Mord in Zimmer 40

**ANNA:**

Έρχομαι, μια στιγμή, έφτασα

**OGUR:**

Guten Morgen. Mein Name ist Ogur. Kommissar Ogur.

**ANNA:**

Kommissar Ogur?

**OGUR:**

Ja, von der Mordkommission. Hier ist mein Ausweis.

**ANNA:**

Mord ... kommission?

**OGUR:**

Ja. Entschuldigen Sie, darf ich Sie einen Moment stören?

**ANNA:**

Εε... ja, εε...περάστε...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**OGUR:**

Danke. Ein Hotelgast ist ermordet worden.

**ANNA:**

Ein Hotel ...?

**OGUR:**

Ein Hotelgast, ja. In Zimmer vierzig.

**ANNA:**

Να θέλει άραγε να του επιβεβαιώσω τον αριθμό του δωματίου μου; ... Ehm, Zimmer vier-zehn.

**OGUR:**

Nein, Zimmer vierzehn, das sind Sie, die Tote ist in Zimmer vierzig. ... Und hier ist das Bad? Darf ich? ... Aber was ist denn das? ... Interessant ...: "In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik."

**ANNA:**

Εε, περιμένετε παρακαλώ ένα λεπτό...Θα ήθελα πρώτα να ντυθώ.

**OGUR:**

Oh, entschuldigen Sie, bis gleich, in der Halle unten.

### DECODAGE 2

**SPIELER:**

Ευτυχώς, πολύ χαίρομαι που έφυγε. Για κοίτα τώρα στον καθρέφτη του μπάνιου...

**ANNA:**

Για δες, κάποιος έχει γράψει πάνω κάτι με κόκκινο κραγιόν : In der Teilung liegt, ... αχ, δεν ξέρω, είναι πραγματικά πολύπλοκο.

**SPIELER:**

"In der Teilung liegt die Lösung, folge der Musik." Τι παράξενη πρόταση!

**ANNA:**

Musik, αυτό σημαίνει μουσική, ε; Να, έχω εδώ αυτό το μουσικό κουτί.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**SPIELER:**

Ναι, αλλά σ' αυτή την πρόταση το μουσικό κουτί δεν μας βοηθά.

**ANNA:**

Σωστά, μπορεί όμως να είναι μια ένδειξη.

**SPIELER:**

Περίμενε! Βρήκα το "folgen", σημαίνει ακολουθώ. Folge der Musik. Αν και μάλλον τον αστυνόμο θα έπρεπε να ακολουθήσουμε. Είναι στο λόμπι. Είπε: «Σε λίγο»..., bis gleich ...

**ANNA:**

Είμαι κιόλας καθ' οδόν!

### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Ο πρώτος γύρος ολοκληρώθηκε με επιτυχία. Σου απομένουν 125 λεπτά και 3 ζωές κι έχεις κερδίσει ένα αντικείμενο: ένα Ελληνογερμανικό Λεξικό. Κι έκανες μια πρώτη επαφή:

**FLASHBACK:**

Entschuldigen Sie bitte, ein Kommissar Ogur möchte Sie sprechen.

**COMPUTER:**

Εκτός αυτού βρήκες ένα μουσικό κουτί κι ένα μήνυμα:

**FLASHBACK:**

In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik.

**COMPUTER:**

Αλλά ποια είναι η σημασία του; Πρέπει να σώσεις τη Γερμανία. Το κάθε δευτερόλεπτο μετράει. Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

*Μια συμπαραγωγή της Deutsche Welle, του Polskie Radio και του Radio France Internationale με την ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης*